



## 《未來史》(Anāgatavaj sa) 中早期經典成分之考察 — 《未來史》與《轉輪聖王獅子吼經》之比對探討 —

釋見量

中華佛研所三年級

### 提要：

就巴利文獻有關的彌勒信仰 (the cult of maitreya)，最早出現在《長部·轉輪聖王獅子吼經》(Cakkavatti-Sihanada-Suttanta) 中。釋尊明確地表示彌勒是未來佛。然而巴利三藏或其注疏中，可以查尋到的彌勒信仰的記載，也僅一、二句簡單描述而已，如在《清淨道論》提到「有彌勒世尊將出現於未來，須梵摩婆羅門將是他的父親，梵摩婆帝婆羅門女將是他的母親。」

直到 12 世紀，迦攝波 (Kassapa) 所著的 142 偈的《未來史》(Anāgatavaj sa)，以彌勒為主題，敘述彌勒種種事蹟。因此，在巴利文獻當中，有關彌勒信仰的記載，《未來史》應該算是篇幅較大，內容也較為詳盡。

《未來史》是巴利文獻中較晚期的著作。在錫蘭，此作品被認為可能集結很多著作的成品。若是如此，《未來史》應該不是迦攝波個人從無到有的創作，而可能或多或少擷取其他文獻結集成的一部著作，可能擷取自巴利文獻之外，不無可能也取自其他文獻如大乘經典等等的資料。

到底有那些經典的痕跡含藏在那裡面？筆者欲一探究竟，將可釐清《未來史》當中有那些部分是出自那些文獻，那些部分又可能是迦攝波的創造，重新了解這部著作的真正樣貌。而巴利五尼柯耶是公認的早期經典，在其中有關彌勒信仰文獻經典有《長部·轉輪聖王獅子吼經》，因此本文將以《未來史》為本與之比對探討。

本文進行方式：先簡介米那葉夫 (J.Minayeff) 所校定的《未來史》大綱，再簡介《長部·轉輪聖王獅子吼經》的大綱，接著就二者都描述的情節內容加以比對探討，窺探《未來史》有多少成份來自於《轉輪聖王獅子吼經》。

### 關鍵字

彌勒、未來佛、《未來史》、ānāgatavaj sa、《轉輪聖王獅子吼經》



## 一、前言

就巴利文獻有關的彌勒信仰（the cult of maitreya），最早出現在《長部·轉輪聖王獅子吼經》（Cakkavatti-Sihanada-Suttanta）中。此經敘述人們受持善法，壽命增至人壽八萬歲時，轉輪聖王會出現。轉輪聖王以正法統治的盛世，彌勒也將出現於世間，獨自證悟，宣說善法，並且有無量弟子親近、圍繞。顯然世尊預言在未來人民八萬壽時，彌勒將會在閻浮提成佛，善說法要，度化眾生。可見釋尊明確地表示彌勒是未來佛。

然而在巴利三藏或是巴利藏的注疏中可以查尋到的彌勒信仰的記載，也僅一、二句簡單描述而已，如在《清淨道論》（Visuddhi Magga）提到「有彌勒世尊將出現於未來，須梵摩婆羅門將是他的父親，梵摩婆帝婆羅門女將他的母親。」<sup>1</sup>很難從如此簡單的描述而對彌勒信仰有整體的認識。直到 12 世紀，相傳是住在南印度庫拉王國（Cola Country）的迦攝波（Kassapa）所著的 142 偈的《未來史》（Anāgatavaj sa），以彌勒是未來佛為主題，敘述彌勒種種事蹟。因此，在巴利文獻當中，有關彌勒信仰的記載，《未來史》應該算是篇幅較大，內容也較為詳盡。

而這部《未來史》是巴利文獻中較晚期的著作。在錫蘭，此書被認為可能將很多的著作集結而成的成品。<sup>2</sup>若是如此，《未來史》應該不是迦攝波個人從無到有的創作，而可能或多或少擷取其他文獻結集成的一部著作，可能擷取巴利文獻中的內容，不無可能也擷取其他文獻如大乘經典等等的資料。根據《南傳佛教史》記載，西元前一世紀錫蘭佛教分裂成大寺住派和無畏山寺派。大寺派專學上座部思想，無畏山寺派則兼學大乘思想<sup>3</sup>。而中國僧人法顯曾經在無畏山寺待過二年（411-413），其《高僧法顯傳》中有段記載供養佛齒的活動<sup>4</sup>，就以無畏山寺派為活動中心，而且此佛齒活動得到國王的支持，顯示五世紀初大乘佛教曾在錫蘭隆盛過。

若《未來史》真如學者所認為的是由許多的作品集結而成的，到底有那些經典的痕跡含藏在那裡面？筆者欲一探究竟。換句話說，筆者企圖將有關彌勒仰的文獻與《未來史》進行比對，將可釐清《未來史》當中有那些部分是出自那些文獻，那些部分又可能是迦攝波的創造，重新了解這部著作的真正樣貌。

1 覺音造，葉均譯，《清淨道論》，頁 440。

2 G. P. Malalasekera, *The Pāli Literature of Ceylon*, p.161.

3 淨海，《南傳佛教史》，頁 29-31。

4 《高僧法顯傳》：「佛齒當出至無畏山精舍。國人道俗欲殖福者，各各平治道路，嚴飾巷陌，辨眾華香供養之具。……佛齒乃出中道而行，隨路供養到無畏精舍佛堂上，道俗雲集燒香然燈，種種法事晝不息，滿九十日乃還城內精舍。」（T 51. 2085. 865 a28-b7.）



按理說，所有彌勒信仰的文獻都是本文考察的範圍，不論是巴利文獻或大乘經典<sup>5</sup>等等，但就經典結集的時間先後而言，巴利五尼柯耶/漢譯四阿含是公認的早期聖典。有關巴利五尼柯耶的彌勒信仰文獻，有《長部·轉輪聖王獅子吼經》一部，漢譯的《阿含經》則有《轉輪聖王獅子吼經》相對應的《轉輪聖王修行經》、《中阿含經》卷十三〈王相應品·說本經〉和《增壹阿含經》卷四十四〈十不善品〉。但礙於時間和篇幅，則考慮先比對同是巴利文獻的《長部·轉輪聖王獅子吼經》。

本文進行方式：先簡介米那葉夫（J. Minayeff）所校定的《未來史》大綱，再簡介《長部·轉輪聖王獅子吼經》的大綱，接著就二者都述及的情節內容加以比對、探討，窺探《未來史》有多少成份來自於《轉輪聖王獅子吼經》。

## 二、簡介《未來史》

在簡介《未來史》大綱之前，先簡單說明其作者和成立的年代。1861 年帕那三密（Paññāsāmi）所造的《書史》（Gandhavaj sa）記載《未來史》是由迦攝波所著。<sup>6</sup> 至於迦攝波的出生年代，據佛授（Buddhadatta）和渥德爾（Warder, A. K.）的推論大約是在公元 1160 至 1230 年的人物<sup>7</sup>。1879 年無垢實長老（Ācariya Vimalasāra Thera）在《教史燈》（Sāsanavaj sadīpa）<sup>8</sup>說迦攝波是庫拉王國<sup>9</sup>，而他被緬甸視為錫蘭人。<sup>10</sup>

本文所說的 142 偈的《未來史》巴利語本，是由米那葉夫參考四個緬文本校訂而成。除了巴利語本之外，目前蒐尋到有 Sayagyi U Chit Tink 譯成英文，於《未來佛聖彌勒》（The Coming Buddha Ariya Metteyya）一書的附錄 A 中<sup>11</sup>，以及三上潮譯成日文<sup>12</sup>。目前還未有人將之譯成中文，所以下文所討論《未來史》的內容是筆者試譯的，分段標題也是筆者為了讓讀者易於了解《未來史》整個內容，以及與 DN 26 比對而標示的。

5 在漢譯經典中有為數不少的彌勒信仰的大乘經典，如西晉竺法護譯的《佛說彌勒下生經》、姚秦鳩摩羅什譯的《佛說彌勒下生成佛經》和《佛說彌勒大成佛經》、唐義淨譯《佛說彌勒下生成佛經》、劉宋沮渠京聲譯《佛說觀彌勒菩薩上生兜率天經》等等，這些都可是可以找回它的原本，進一步探討。大乘經典都是可以探討的。

6 J. Minayeff, ed. "Gandhavaj sa," p.60-61.

7 Buddhadatta and A.K. Warder, ed. *Mohavicchedanī*, p.xi.

8 Primoz Pecenko, 〈上座部傳統與當代巴利學界——古老巴利書誌所述及的「已佚失」寫本之個案〉，頁 363。

9 G.P. Malalasekera, *Pali Literature of Ceylon*, p.10;160.

10 G.P. Malalasekera, *The Pāli Literature of Ceylon*, p.179; S. Z. Aung, *Abhidhamma Literature in Burma IV*, p.126.

11 Sayagyi U Chit Tink, *The Coming Buddha Ariya Metteyya*, p.49-61.

12 三上潮，〈Anāgatavaj sa 試訳〉，頁 36-31。



筆者將《未來史》分為三大段：（一）舍利弗啟問；（二）世尊回答；（三）世尊勸諫弟子。大綱內容如下（以下括號的數字是表示偈頌號碼，以利查看）：<sup>13</sup>

（一）舍利弗啟問

舍利弗問世尊：「在你之後的佛陀是什麼樣子的賢者。」（1~3）

（二）世尊回答

1. 彌勒出世的時空背景

彌勒出世在未來一千萬年後的賢劫。（4~7）

翅頭末（Ketumatī）王都幅員廣大，人民無數，都受法的保護。（8~9）

儂伽王（Savkha）擁有七寶和軍隊，以及住在大威聲王（Mahā-Panādass）所造的宮殿。（10~14）

描述城市裡的設施，都是福業所成。（15~26）人民不必耕作，可以直接享用。（27~29）人民著高級的衣服。（30~31）描述閻浮提的景況，如人民的生活環境就如在天界，到處都是青綠的草地，那時有欲、飲食不當、衰老三種疾病；女人在五百歲時結婚；人們語言和善；天氣不冷不熱、雨量充足；村鎮相鄰，散布各地就像園林裡的竹子和蘆葦的距離很近，雞可以飛到鄰近村落的房舍等等。（32~42）

2. 彌勒家世背景

色身莊嚴，具足 32 相與各種相好。（43~44）出身婆羅門家庭。

（45）居住在四座宮殿，眾多侍者服侍，生活安逸。（46~49）

3. 彌勒出家

因見到欲的過患，以及見到老、病和壽命將盡的死者、安樂的修行者四相而出家，當日即覺悟，眾人跟隨彌勒出家。（50~68）

---

13 J. Minayeff, ed. "Anāgatavamsa," p.33-53.



- 4.彌勒轉法輪，宣說四聖諦，天人和眾人得利：（69~95）  
彌勒大轉法輪，令上千萬的眾生從束縛中解脫。僂伽王、皇后與九萬億隨從親近彌勒，致九萬億人出家成為比丘；八萬億人得阿羅漢果。眾人圍繞彌勒。
  - 5.彌勒有上首弟子、女上首弟子、上首侍者、女上首侍者等眾。（96~99）
  - 6.彌勒覺悟的地方——龍華樹（Nāga）  
描述龍華樹枝宛如孔雀開屏，樹上的花如大如車輪，散發天的香氣，令人聞了歡喜，而令人思惟猶如佛陀的光輝。（100~104）
  - 7.彌勒的報身：  
描述彌勒的身高 88 肘長；胸膛 25 肘長；眼睛在白天和晚上都不會閉上，可以看到 20 由旬的事物；光芒遍及 25 由旬；每踩一步，足下綻放出美麗的紅蓮。（105~111）
  - 8.彌勒得到天、人的供養及弟子眾的尊敬：  
欲界天創造供物、龍王和金翅鳥用各種珠寶等裝飾；彌勒在弟子眾中最尊，猶如梵天在眾神中的地位或帝釋在天宮中的地位。（111~121）
  - 9.彌勒的度化、教導：  
梵行者超越輪回，居士法眼清淨，人們跟隨正法，到達天界，得到真正的快樂。由於彌勒的教導，眾人得到度脫。（121~132）
  - 10.彌勒般涅槃。（133~137）
- （三）釋尊勸諫弟子，為了見彌勒佛，要精進、不放逸。（138~142）

從《未來史》的大綱來看，除了第一段舍利弗啟問和第三段釋尊勸諫弟子之外，第二段當中少部分介紹彌勒出世的時空背景，主要篇幅都集中描述彌勒，從彌勒家世背景，色身莊嚴，出家，證悟，大轉法輪，度化有情到般涅槃等等，說明彌勒在世間的種種經歷。

### 三、簡介《長部·轉輪聖王獅子吼經》

《長部》第二十六經《轉輪聖王獅子吼經》（以下簡稱為DN 26），因為與《未來史》同樣是上座部巴利語本，比起現存漢譯四阿含各屬不同部派——如印順導師認為《中阿含》是說一切有部本，《長阿含》是法藏部本，《增壹阿含經》是大眾部本，《相應部》則屬說一切有部本<sup>14</sup>——，對《未來史》可能更具直接的影響。所以擬考察DN 26 當中，是否被《未來史》所引用。

14 見印順，《原始佛教聖典之集成》，頁 94-97。



在進行考察之前，先簡單介紹 DN 26。其內容描述世尊為比丘開示四念處法門為開場，以及詳述轉輪聖王奉行轉輪聖王之職責，致使天之輪寶所到之國土都服膺聖王的統治。但當轉輪聖王不奉行其職責，致使國民貧窮，偷盜、殺生、妄語等惡行橫行，人壽由八萬歲漸降至十歲，眾人互相傷害之際而生起善心，領悟到：「我不傷害人，人亦不傷害我。」

人們不再互相殺害，行種種善行，人的壽命由十歲漸增到八萬歲時，閻浮提有欲、斷食、老三種病，少女五百歲結婚，城鎮相鄰。那時翅頭末王都（Ketumatī）富裕豐饒，人民無數，食物充物。而儂伽王（Savkha）也實踐轉輪聖王的職責，以正法統治天下。此時，彌勒出現於世而證覺，教說初、中、後善之法，並教示圓滿清淨梵行。世尊藉由人民行善，守五戒等善行，使人壽增至八萬歲，使轉輪聖王再現，彌勒也出現於世，期勉比丘學習四神足、四禪定至解脫、漏盡，而此是比丘壽命增長、安穩快樂的善法。

此經傳達佛教理想世界的輪廓，轉輪聖王的出現，以正法治理天下，利民安國，彌勒也在轉輪聖王出現之際出現於世，濟度眾生。一位是世俗世間的統治者，一位是出世間的領導者，眾生在物質和精神方面都得到很好的安頓。所以彌勒出現於世之前題，有轉輪聖王統治的盛世。

#### 四、《未來史》與 DN26 之比較

##### （一）大綱之比較

從二者的架構來看，《未來史》一開始由舍利弗開場啟問世尊，而世尊回答次序：先說到翅頭末王都，儂伽王，閻浮提景況，再到彌勒的故事，最後是釋尊再次的勸諫。而在 DN 26 一開始是世尊對比丘們開示四念處法門，說到轉輪聖王應該有的職責，若轉輪聖王沒有行其該職責，導致眾生行惡行，人壽漸降，又因行善行，人壽漸增的情節，當人壽八萬歲時，就說到閻浮提的景況、翅頭末王都及儂伽王，再提到彌勒出現於世，最後是釋尊勸諫比丘。

所以二者最大的不同，《未來史》以敘述彌勒為重點，DN 26 描述的重點是敘述轉輪聖王應奉行其職責，就如其經名一樣。所以《未來史》沒有談到轉輪聖王職責，而 DN26 雖然也有談到彌勒的部分，極為簡略的描述帶過而已，不像《未來史》裡，清楚介紹彌勒的家世背景、出家因緣、覺悟、大轉法輪度化眾生到般涅槃等等，其中也描述彌勒覺悟的地方，報身何等莊嚴等等的情節。

另外，二者雖同樣都描述了閻浮提的景況、翅頭末王都及儂伽王這三個項度，而可以看出來所採用的人物名稱也是一樣，王都也都稱為「翅頭末」，轉輪聖王也稱為「儂伽」，但是二者描述的次序稍有不同。以下先用表格呈顯二者順序：



《未來史》	DN 26
翅頭末王都	閻浮提之景況
儂伽王的統治	翅頭末王都
閻浮提之景況	儂伽王的統治
彌勒的出現	彌勒的出現

《未來史》先談到翅頭末王都，再來是儂伽王，後來才談到閻浮提的景況。而 DN 26 描述的順序先是閻浮提的景況，接者是翅頭末王都，後來是描述儂伽王的統治。雖然二者談論這三項的順序不同，但可以看得出來《未來史》承襲 DN 26 的基本元素。

比較二者的架構之後，嘗試探究《未來史》是否有參考或引用 DN 26 裡相關的文字詞句，所以以下針對二者都有談到的：翅頭末王都、儂伽王、閻浮提景況以及彌勒出現這四部份進行考察。其進行的方式會先敘述《未來史》的內容，再與 DN 26 比對，探討二者的異同。

## （二）描述翅頭末王都之比較

《未來史》描寫翅頭末王都是在第八偈頌到第九偈，筆者試譯如下（以下偈頌前的數字是偈頌的號碼）：<sup>15</sup>

---

15 J. Minayeff, ed., "Anāgatavamsa," p.42.



- 8 那時名叫翅頭末的王都——長 12 由旬，寬七由旬。
- 9 男女無數和各式宮殿。居住於此都是清淨的有情，受正法的守護，不會被征服。

而 DN 26 中描述翅頭末王都的文句，如下：<sup>16</sup>

比丘們！當人壽八萬歲時，今天的波羅奈將成為稱為〔那時〕的王都，稱為翅頭末，富裕，豐饒，人民無數，食物充裕。比丘們！當人壽八萬歲時，閻浮提雖有八萬四千的都城，但翅頭末為最上王都。

從《未來史》第八、九偈來看，描述了翅頭末王都的幅員大小，有各式的宮殿和居住於此的無數人民是清淨和安全的。而 DN 26 並沒有形容翅頭末王都的幅員有多大，而以「富裕，豐饒，人民無數，食物充裕」表現翅頭末王都的人口眾多，物質豐饒無缺，而且以「最上的都城」稱讚翅頭末王都，但沒有像《未來史》提到居住在翅頭末王都的人民有正法的保護，心靈層面上安全無憂。

雖然二者形容翅頭末王都的文句非常不同，但是還是有個相似之處，就是都提到人民數量眾多，如《未來史》說「男女無數」，巴利語是「ākinnā naranārīhi」，而 DN 26 說「人民無數」，巴利語是「ākinnamanussā」，不管是「男女無數」或「人民無數」都是以人口眾多來代表翅頭末王都的興盛。

### （三）描述儂伽王之比較

《未來史》在簡述翅頭末王都之後，第十偈至第十四偈開始描述轉輪聖王儂伽王，另外在第七十二和七十五偈也提到儂伽王，以下依序分別探究。先就第十、第十一偈探討，試譯如下：<sup>17</sup>

- 10 名為儂伽的國王是具大威力的轉輪聖王，擁有強大的軍隊和七寶。
- 11 具足神通、名聲和享有一切的快樂。由於正法所以能安穩地統治〔國家〕，降伏敵人。

再看 DN 26 有關儂伽王的描述，如下：<sup>18</sup>

比丘們！當人壽八萬歲時，在翅頭末王城，有名為儂伽的國王出現而為轉輪聖王。他是具有正法的法王，統治四天下，建立安全的國度，擁有七寶，即金輪寶、白象寶、紺馬寶、神珠寶、玉女寶、居士寶和第七為主兵寶。他有千子，勇猛雄健，降伏外敵。他降伏海洋所圍繞的土地，不用刀杖，

16 D III 75.

17 J. Minayeff, ed., "Anāgatavamsa," p.42.

18 D III 75.



### 以正法統治。

乍看二者，DN 26 描述的內容較多，《未來史》則較為簡略，其實二者內涵差異不大，如在《未來史》中只說明儂伽轉輪聖王擁有「七寶」，並未再多說明，而在 DN 26 中，不僅說儂伽王擁有七寶，並且把七寶的名稱都列出。同樣地，在《未來史》說儂伽王「擁有強大的軍隊」，雖然在 DN 26 並沒有同等的句子對應，但是說儂伽王「有千子」，個個勇猛雄健，替他降伏敵人，其實就等同於「擁有強大軍隊」的含義。另外，二者也都敘述到儂伽王以正法統治天下。《未來史》強調「建立安全的國度」，而 DN 26 則說「不以刀杖」以正法統治，文句雖不盡相同，但意涵是相同的。

二者最大的不同在於《未來史》特別描述了儂伽王具有「名聲和享有一切的快樂」，這在 DN 26 是不見描述的。至於《未來史》說儂伽王「具足神通」的敘述，DN 26 在後文敘述儂伽王出家之後，藉由自己神通得到證悟，但從 DN 26 的文字中，並沒有表明儂伽王的神通是出家之前成就的，還是出家之後證得的，而只能確定的是，儂伽王是有神通的。而在《未來史》明確地表示儂伽王在當轉輪聖王時，就有神通了。

此小節《未來史》的描述要比 DN 26 簡略，可能在於《未來史》的主旨在說明未來佛彌勒，所以有些補充說明的文句沒有描寫。大體上而言，雖然《未來史》所使用的文句較為簡略，與 DN 26 也不盡相同，而所表示的整體意思與 DN 26 是一樣的。

緊接著下文描寫儂伽王所住的宮殿的文句。《未來史》在第十二偈至第十四偈，試譯如下：<sup>19</sup>

- 12 在這裡，美麗的宮殿像天宮，是由〔他的〕福業而出現的，有各種的珠寶裝飾。
- 13 〔宮殿〕被欄杆圍繞、適當地區分開來，極為耀眼，燦爛奪目。
- 14 以珠寶建造而成的大威聲王（Mahā-Panāda）的宮殿，儂伽王重新建造之後，將會居住其間。

而在 DN 26 有關的描述，如下：<sup>20</sup>

比丘們！那時名為儂伽的國王，重新建造曾經是大威聲王所造的宮殿而居住。

此段二者都傳達一個重要訊息：儂伽王所居住的宮殿是大威聲王所造的宮殿。另外，不難看出二者最大的不同：《未來史》第十二偈和第十三偈大為讚揚

19 J. Minayeff, ed., "Anāgatavamsa," p.42.

20 D III 76.



宮殿是何等耀眼燦爛，因為有各種的珠寶莊飾。之所以有珠寶莊飾是「由於福業所成」，由於福業而成就如此美麗宮殿。《未來史》中有很多以「由於福業所成」而成就，意在表達在未來所謂的盛世、轉輪聖王及彌勒的出現，都不是憑白無故出現的，而是眾人培植福德因緣而成就的。而有關讚揚宮殿的描述都不在 DN 26 中看到。

下文介紹儂伽王歸依彌勒的情節，在《未來史》的第七十二偈至第七十五偈，試譯如下：<sup>21</sup>

- 72 接著，儂伽王以珠寶建造的宮殿贈與勝者和僧伽，
- 73 並施與豐富的財物給貧民和流浪者。然後，與皇后快速地走向正覺者。
- 74 以大王的威嚴和具有強大的軍力，九萬億人與儂伽王一起走向勝者。
- 75 那時正覺者會擊最殊勝的法鼓，發出甘露的鼓聲，宣說著四諦。國王的隨行眾九萬億人，他們全都成為比丘。

而在DN 26 的敘述，如下：<sup>22</sup>

然後，〔儂伽王〕放棄〔宮殿〕而給與沙門、婆羅門、貧民、流浪者、乞食者。行布施之後，到彌勒、世尊、應供、等正覺者前，剃除鬚髮，著袈裟衣，由在家而出家。如此出家之後，他將獨住，遠離，不放逸，苦行，精進。不久善男子為其目的，由在家而出家，成就無上梵行，藉由自己的神通得到證悟。

二者在這小節描述的情節有相同，也有不同。相同的地方是儂伽王準備去見彌勒之前，捨棄了宮殿布施給眾多對象，雖二者列舉的布施的對象不盡相同，但仍不脫離二大範疇：一類是修行者，如勝者（指的是彌勒），以及僧伽、沙門、婆羅門；另一類是貧困者，需要被救助的人，如貧民、流浪者、乞食者。儂伽王要去見彌勒之前，先將最珍貴的東西布施出去，一方面可能要表示修行的決心，另一方面也是培養人天福報，就如DN 26 中剎帝利灌頂王將財寶給一男子，對他說：「對沙門、婆羅門行福利之供養，以此得天上安樂之果報，可生於天界。」<sup>23</sup>一樣。

接下來儂伽王去見彌勒的情節，二者就有很大的不同了。在《未來史》不是一個人去，而是浩浩蕩蕩的一群人去，有皇后和九萬億人陪同著一起去。《未來史》的儂伽王展現出來的如世間的領導者，出場就要有眾人跟隨。而在聽聞彌勒宣流法音之後，九萬億的隨從全都出家成為比丘，唯獨儂伽王並沒有出家。而

21 J. Minayeff, ed. "Anāgatavamsa," p.48.

22 D III 76-77.

23 D III 66.



DN 26 中描述儂伽王獨自一個人去見彌勒，然後出家成為比丘，獨住苦修，專心辦道，得到證悟，並沒有像 DN 26 的儂伽王有皇后和九萬億人的陪同。DN 26 的儂伽王聽聞法音，出家苦修辦道，是典型早期始佛教修行者的形象，與《未來史》的儂伽王形象有很大的不同。

為什麼《未來史》所描述的儂伽王與在 DN 26 有如此明顯的差異，是否有可能受到大乘佛教的影響，不一定得現出家相。而又為什麼《未來史》中儂伽王需要「九萬億人」的陪同，其所表達的意涵為何？在佛經裡是常用非常大的數字表達數量很多的概念，實際上並不一定是真實的數量，在早期經典也有類似的表達方式，然而在大乘經典裡更加頻繁的使用天大的數字表達數量眾多的意象，如《大寶積經》卷一敘述「十億阿修羅王常所執持，十億雜色摩尼寶網彌覆其上，十億龍王兩妙香雨，十億金翅鳥王口銜繒綵，十億緊那羅王至誠瞻仰……」<sup>24</sup>或許《未來史》真有可能受到大乘經典的影響也說不一定。以上二個問題待將來有時間進一步蒐集更多的相關文獻，甚至是有關彌勒信仰的大乘經典，加以比對考察，或許可以得到解答。

從《未來史》描寫儂伽王的情節，如所描述儂伽王擁有七寶，以正法統治天下；所居住的宮殿是大威聲王所造的；捨棄宮殿施與修行者和貧困者等，與 DN 26 裡所描述的是情節是一樣的，因此推論《未來史》中描寫儂伽王的部分內容可能擷取自 DN 26。

#### （四）描述閻浮提景況之比較

《未來史》有好幾個偈頌敘述閻浮提的景況，在 DN 26 中也有少許相對應的描述，因此，這一小節將比對探究。《未來史》的部分，在偈頌三十三偈至四十二偈左右。試譯如下：<sup>25</sup>

- 33 一萬由旬的閻浮提到處都是青綠的草地，寂靜，沒有荊棘、叢林。
- 34 那時有欲、斷食、衰老三種疾病。女人在五百歲時結婚，
- 35 [人們]總是和諧、語言和善、無爭。具有可開花結果的蔓草、林叢、樹木，
- 36 長出四指寬的草地，猶如柔軟的棉花。溫和的雨季不冷不熱，風徐徐吹著。
- 37 池沼、河川的水量總是配合季節不缺乏。國土中有細緻、清淨的沙子，如豌豆、綠豆般的大小散佈各處。
- 38 就像裝飾的車子一樣令人喜悅，村鎮相鄰，散布各地，
- 39 就像園林裡的竹子和蘆葦 [的距離很近]，雞可以飛 [到鄰近村落]

24 T11. 310. 2 c 16- 3 a2.

25 J. Minayeff, ed., "Anāgatavamsa," p.45-46.



的房舍〕，就像阿鼻地獄充滿了人。

- 40 擁有財富的男女沈浸於豐足、富裕、平安、健康、遠離危險，
- 41 總是〔覺得〕快樂、高興，有著完全的欣喜。在節慶時漫遊，感到滿足、喜悅。
- 42 充足的食物和水，充足的糧食，充足的肉和酒。令人喜悅的閻浮提就像天界的阿荼槃多（ālakamandā）或像拘留（Kuru）的廣大王都一樣。

相應於DN 26 的內容如下：<sup>26</sup>

比丘們！當人壽八萬歲時，少女五百歲而婚嫁。比丘們！於人壽八萬歲時，有三種病，即：欲、斷食、老。比丘們！當人壽八萬歲時，閻浮提隆盛繁榮。城鎮王都〔相鄰〕，雞可以飛到〔鄰近村落的房舍〕；比丘們！當人壽八萬歲時，閻浮提像阿鼻地獄充滿了人，就如叢林有茂密的蘆葦一樣。

《未來史》所描述的閻浮提可能反應當時印度人民理想的居住環境，如到處是綠色草皮及樹林，也說到天氣不冷不熱，雨水不缺乏。人們富足安樂，有充足的糧食，人們之間也是和和氣氣的，沒有語言的糾紛，這些偈頌都不在 DN 26 裡描述，可能是作者參考其他文獻增補進去的。

而有幾句偈頌明顯的是出自於 DN 26 的句子，如「欲、斷食、衰老三種疾病」、「女人在五百歲時結婚」、「村鎮相鄰」、「叢林的竹子和蘆葦〔的距離很近〕，雞可以飛〔到鄰近村落的房舍〕，就像阿鼻地獄充滿了人」。雖然有些詞的運用不盡相同，但是意涵是一樣，如在《未來史》描述「女人」五百歲時結婚，巴利語 itthi 是婦女（woman）、女性（female），妻子（wife）的意思，而在 DN 26 是寫「少女」，巴利語 kumārikā，意思是少女（a young girl），意指還未結婚的女孩。若 itthi 取女性之意，也包含少女在內，所以並沒有多大的不同。

#### （五）描述彌勒出現之比較

從上文已得知《未來史》以大篇幅描述彌勒，而DN 26 有關彌勒的描述非常簡要，因此僅擷取《未來史》之中與DN 26 相對應的部分探究，看二者是否在同中有不同之處。相對應於DN 26 的《未來史》部分在第 130、131 和 86 偈，試譯如下：<sup>27</sup>

- 86 偉大的聖人，即具有慈悲心、慈愍心、眾中尊的彌勒，被弟子眾圍繞。
- 130 當〔人〕的壽命八萬歲時，他會出現於世，他將會度化很多人。
- 131 他使有情的心成熟到完全地覺悟。他將會教導那些不理解真理的人，

<sup>26</sup> D III 75.

<sup>27</sup> J.Minayeff, ed.“Anāgatavamsa,” p.52; 49.



什麼是正確的道，什麼是不正確的道。

DN 26 相關的描述，如下：<sup>28</sup>

諸比丘！當人的壽命八萬歲時，名為彌勒的世尊、應供、等正覺、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊，將會出現於世，……，他自己了知而且現證之後，對這個世界和天界、魔界、梵天，以及這個世界的沙門、婆羅門告知，……，他教說初善、中善、後善之法，並教說文義具足、一切圓滿清淨的梵行；他被無量數千的比丘眾圍繞……。

比較二者，相同之處並不多。相同的部分都提到彌勒會「出現於世」與「被比丘眾圍繞」。關於彌勒教說的對象，《未來史》以「有情」總稱一切的眾生，而在 DN 26 則列舉所教示的對象，包含「這個世界，天界、魔界，以及這個世界的沙門、婆羅門」。至於教說的內容不同，則非常不同，在《未來史》描寫教他們「什麼是正確的道，什麼是不正確的道」，而在 DN 26 則描述彌勒教說「初善、中善、後善之法，並說文義具足、一切圓滿清淨的梵行」。從以上分析，可見《未來史》引用 DN 26 有關彌勒的情節並不多。

## 五、結論

本文從《未來史》與 DN 26 的綱架、分析二者的異同。從綱架來說，探究出組成《未來史》的架構的確相當程度沿用 DN 26 的架構。再從出現的人物名稱來看，彌勒出現於世的王都，二者都稱為翅頭末，那時轉輪聖王也都稱為儂伽王，以及儂伽王所居住的宮殿也都說是大威聲王所造的，可見《未來史》中所出現的人或物的名稱也都承襲 DN 26，並沒有創造另外的人物。

再從二者在翅頭末王都、轉輪聖王儂伽王、閻浮提景況和彌勒出現於世這四個部分的文字敘述，也明顯可以看出《未來史》確實有些句子應該深受 DN 26 的影響，因為描述的情節幾近相似，如形容翅頭末王都「男女無數」，而在 DN 26 是「人民無數」；《未來史》形容儂伽王擁有「七寶」，以「正法統治」，「重新建造大威聲王的宮殿」，並居住於內。還有儂伽王捨棄宮殿贈與修行者、貧民與流浪者，這些情節在 DN 26 中又中也是如此描述儂伽王的；另外在《未來史》描述閻浮提景況的情節，如「欲、斷食、衰老三種疾病。女人在五百歲時結婚」、「村鎮相鄰」、「鷄可以飛到鄰近的村落的房舍」這些句子，也都是出自於 DN 26。

二者也有極大差異的部分，最明顯的是儂伽王親近彌勒的情節。《未來史》

<sup>28</sup> D III 75-76



說儂伽王的九萬億隨從跟隨彌勒出家成為比丘，其中並沒有描述儂伽王親近彌勒之後進一步修行的舉動。而在 DN 26 所描述的儂伽王則親近彌勒之後，出家精進修行而得證悟。有關這些不同的情節，筆者推測可能出自其他文獻，至於是那一部文獻則留待以後再探討。

由以上分析，《未來史》沿用 DN 26 的一些架構、人物名稱和某些詞句。可見十二世紀作品，擷取自最早描述彌勒的早期經典——DN 26 的某些成分。因此，可以確定的是，這部《未來史》，絕對不是迦攝波個人的創造，而是有些部分汲取其他文獻資料，至少有 DN 26 的成分在裡面，而融合構成的一部作品。

## 引用書目

### 一、藏經

- 1.《中阿含經》。《大正藏》冊 1，第 0026 號。
- 2.《長阿含經》。《大正藏》冊 1，第 0001 號。
- 3.《增壹阿含經》。《大正藏》冊 2，第 0125 號。
- 4.《一切智光明仙人慈心因緣不食肉經》。《大正藏》冊 3，第 0183 號。
- 5.《賢愚經》。《大正藏》冊 4，第 0202 號。
- 6.《佛說觀彌勒菩薩上生兜率天經》。《大正藏》冊 14，第 0452 號。
- 7.《佛說彌勒下生經》。《大正藏》冊 14，第 0453 號。
- 8.《佛說彌勒下生成佛經》。《大正藏》冊 14，第 0454 號。
- 9.《佛說彌勒下生成佛經》。《大正藏》冊 14，第 0455 號。
- 10.《佛說彌勒大成佛經》。《大正藏》冊 14，第 0456 號。
- 11.《佛說彌勒來時經》。《大正藏》冊 14，第 0457 號。
12. Digha Nikāya, (1975-82) 3 vol. T. W, Rys Davids and J.E, Carpenter, eds. PTS.

### 二、專書、論文

1. 覺音，葉均譯（2000）。《清淨道論》，高雄：正覺出版社。
2. 楊惠南（1987）。〈漢譯佛經中的彌勒信仰——以彌勒上、下經為主的研究〉。《文史哲學報》35。頁 119-187。
3. 釋道昱（2002）。〈中國早期的彌勒信仰——以道安為主的探討〉。《正觀》20。頁 142-226。
4. 汪娟（1992）。〈唐代彌勒信仰與佛教諸宗派的關係〉。《中華佛學學報》5。頁 193-231。
5. 劉秀琴（1997）。〈《阿含經》之彌勒與彌勒淨土初探〉。《慧炬》401。頁 39-50。
6. 三上潮（1990）。〈Anāgatavaj sa 試訊〉。《龍谷大学大学院仏教学研究室年



- 報》4。頁 36-31。
- 7.三上潮（1989）。〈Anāgatavaj sa の研究〉。《龍谷大学大学院紀要》10。頁 168-172。
  - 8.郭忠生（2003）。〈超越彌勒之九劫（三）〉。《正觀》24。頁 6-87。
  - 9.古正美（2003）。〈錫蘭佛教史文獻及中文佛教文獻所呈現的錫蘭早期佛教發展樣貌〉。《佛學研究中心學報》8。頁 229-262。
  - 10.Buddhadatta, A. P. and Warder, A.K., ed. 1994. Mohavicchedanī. Oxford: Pali Text Society.
  - 11.Chit Tin, Sayagi U. 1992. The Coming Buddha Ariya Metteyya. Kandy: Buddhist Publication Society.
  - 12.Holt, John C. 1991. Buddha in the Crown: Avalokiteśvara in the Buddhist Traditions of Sri Lanka. New York and Oxford: Oxford University Press.
  - 13.Horner, I. B. 1975. The Minor Anthologies of the Pali Canon part III—Chronicle of Buddhas and Basket of Conduct. London: The Pali Text Society.
  - 14.Law, B. C. 2000. A History of Pāli Literature. New Delhi: Godowlia Varanasi.
  - 15.Meddegama, Udaya and John C. Holt, trans. 1993. Anāgatavaj sa Desanā: The Sermon of the Chronicle-To-Be, Delhi: Motilal Banarsidass.
  - 16.Minayeff, J., ed. 1886. “Anāgatavaj sa.” JPTS 2:33-53.
  - 17.Minayeff, J., ed. 1886. “Gandhvaj sa.” JPTS 2:54-80.
  - 18.Malalasekera, G. P. 1983. Dictionary of Pāli Proper Names. New Delhi: Munshiram Manoharlal.
  - 19.Malalasekera, G. P. 1994. The Pāli literature of Ceylon. Kandy: Buddhist Publication Society.
  - 20.Pecenko, Primoz. (2006)。〈上座部傳統與當代巴利學界——古老巴利書誌所述及的「已迭失」寫本之個案〉。《中華佛學學報》20。頁 349-378。



- 21.Sponberg, Alan and Helen Hardacre, eds. 1988. Maitreya, the Future Buddha. Cambridge: Cambridge University.
- 22.von Hinüber, O. 1996. A Handbook of Pāli Literature. Berlin, New York: Walter de Gruyter.
- 23.Warder, A. K. 1991. Introduction to Pali. Oxford: The Pali Text Society.